

## PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 1 / Volume XXVI, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-01-28

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2005 TR-001-2005	Midwifery Profession Act, coming into force Loi sur la profession de sage-femme—Entrée en vigueur . . . . .	1
R-103-2004 to R-106-2004 R-103-2004 à R-106-2004	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota . . . . .	1
R-107-2004 R-107-2004	Youth Justice Committees Establishment and Continuation Regulations Règlement sur la constitution et la continuation de comités de justice pour la jeunesse . . . . .	1
R-108-2004 R-108-2004	Forest Management Regulations, amendment Règlement sur l'aménagement des forêts—Modification . . . . .	10
R-001-2005 R-001-2005	Inuvik Regional Health and Social Services Authority Order, amendment Arrêté sur l'administration régionale des services de santé et des services sociaux d'Inuvik—Modification . . . . .	11
R-002-2005 R-002-2005	Midwifery Profession Application and Registration Regulations Règlement sur la demande d'inscription et l'inscription à titre de sage-femme . . . . .	11
R-003-2005 R-003-2005	Prescription and Administration of Drugs and Other Substances Regulations Règlement sur la prescription et l'administration de médicaments et d'autres substances . . . . .	20
R-004-2005 R-004-2005	Screening and Diagnostic Tests Regulations Règlement sur les tests de dépistage et de diagnostic . . . . .	26

**TABLE OF CONTENTS**—continued  
**TABLE DES MATIÈRES**—suite

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-005-2005 R-005-2005	Tulita Liquor Plebiscite Regulations, amendment Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées—Modification .....	34
R-006-2005 R-006-2005	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification ...	34

---



---

 STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES
 

---



---

**MIDWIFERY PROFESSION ACT**

SI-001-2005

2005-01-05

**MIDWIFERY PROFESSION ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 57 of the *Midwifery Profession Act*, S.N.W.T. 2003, c.21, orders that such Act come into force January 29, 2005.

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**

TR-001-2005

2005-01-05

**LOI SUR LA PROFESSION DE  
SAGE-FEMME—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur la profession de sage-femme*, L.T.N.-O. 2003, ch. 21, décrète que cette loi entre en vigueur le 29 janvier 2005.

---



---

 REGULATIONS / RÈGLEMENTS
 

---



---

**LEGAL PROFESSION ACT**

**N.B.** Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-103-2004 to R-106-2004 on December 10, 2004, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

**YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)****YOUTH JUSTICE ACT**

R-107-2004

2004-12-15

**YOUTH JUSTICE COMMITTEES  
ESTABLISHMENT AND  
CONTINUATION REGULATIONS**

The Minister of Justice, under section 18 of the *Youth Criminal Justice Act (Canada)*, sections 21 and 81 of the *Youth Justice Act* and every enabling power,

**LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT**

**Nota :** Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant les numéros R-103-2004 à R-106-2006, et inscrites au registre des règlements le 10 décembre 2004, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE****POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)****LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES****ADOLESCENTS**

R-107-2004

2004-12-15

**RÈGLEMENT SUR LA  
CONSTITUTION ET LA  
CONTINUATION DE COMITÉS  
DE JUSTICE POUR LA JEUNESSE**

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 18 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (Canada)*, des articles 21 et 81 de la *Loi sur*

makes the *Youth Justice Committees Establishment and Continuation Regulations*.

1. (1) The youth justice committees set out in Column 1 of Part 1 of the Schedule are established in the communities set out in Column 2.

(2) For greater certainty, the addition of an item to Part 1 of the Schedule establishes the youth justice committee set out in Column 1 of the item in the community set out in Column 2.

2. (1) The youth justice committees set out in Column 1 of Part 2 of the Schedule, established or continued by the instruments referred to in Column 4, are continued in the communities set out in Column 3.

(2) For greater certainty, the addition of an item to Part 2 of the Schedule continues the youth justice committee set out in Column 1 of the item, in the community set out in Column 3.

(3) If a youth justice committee is continued under this section by an item in Part 2 of the Schedule and a new name is set out in Column 2 of the item,

- (a) the name of the youth justice committee is amended as set out in Column 2; and
- (b) the youth justice committee is continued in the amended name.

3. For greater certainty, the repeal of an item in Part 1 or 2 of the Schedule dissolves the youth justice committee referred to in that item, unless the youth justice committee is continued under section 2.

4. Every youth justice committee established or continued in the Schedule shall, for the purposes of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) and the *Youth Justice Act*,

- (a) in the case of a young person alleged to have committed an offence,
  - (i) give advice on the appropriate

*le système de justice pour les adolescents* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la constitution et la continuation de comités de justice pour la jeunesse*.

1. (1) Les comités de justice pour la jeunesse qui figurent à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe sont constitués dans les collectivités qui figurent à la colonne 2.

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à la partie 1 de l'annexe équivaut à la constitution du comité de justice pour la jeunesse qui figure à la colonne 1 de ce numéro dans la collectivité qui figure à la colonne 2.

2. (1) Les comités de justice pour la jeunesse qui figurent à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe, constitués ou continués par les textes mentionnés à la colonne 4, sont continués dans les collectivités qui figurent à la colonne 3.

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à la partie 2 de l'annexe équivaut à la continuation du comité de justice pour la jeunesse qui figure à la colonne 1 de ce numéro dans la collectivité qui figure à la colonne 3.

(3) Si un comité de justice pour la jeunesse est continué en application du présent article par un numéro à la partie 2 de l'annexe, et qu'un nouveau nom figure à la colonne 2 de ce numéro :

- a) le nom du comité de justice pour la jeunesse est modifié de la façon prévue à la colonne 2;
- b) le comité de justice pour la jeunesse est continué en ce nouveau nom.

3. Il est entendu que l'abrogation d'un numéro à la partie 1 ou 2 de l'annexe dissout le comité de justice pour la jeunesse mentionné à ce numéro, à moins que le comité de justice pour la jeunesse soit continué en application de l'article 2.

4. Tous les comités de justice pour la jeunesse constitués ou continués à l'annexe, pour l'application de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de la *Loi sur le système de justice pour les adolescents*, doivent :

- a) dans le cas d'un adolescent à qui est reprochée une infraction :

- extrajudicial measure to be used in respect of the young person,
- (ii) support any victim of the alleged offence by soliciting his or her concerns and facilitating the reconciliation of the victim and the young person,
  - (iii) ensure that community support is available to the young person by arranging for the use of services from within the community, and enlisting members of the community to provide short-term mentoring and supervision, and
  - (iv) if the young person is also being dealt with by a child protection agency or a community group, help to coordinate the interaction of the agency or group with the youth criminal justice system or the youth justice system, as the case may be;
- (b) advise the governments of Canada and the Northwest Territories on whether the provisions of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) and the *Youth Justice Act* that grant rights to young persons, or provide for the protection of young persons, are being complied with;
  - (c) advise the governments of Canada and the Northwest Territories on policies and procedures related to the youth criminal justice system and the youth justice system;
  - (d) provide information to the public in respect of
    - (i) the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) and the youth criminal justice system, and
    - (ii) the *Youth Justice Act* and the youth justice system;
  - (e) act as a conference; and
  - (f) perform any other functions assigned by the Minister.
- (i) recommander les mesures extrajudiciaires qu'il convient de prendre à l'égard de l'adolescent,
  - (ii) soutenir la victime de l'infraction reprochée à l'adolescent en s'informant de ses préoccupations et encourager sa réconciliation avec l'adolescent,
  - (iii) veiller au soutien de l'adolescent par la collectivité en coordonnant l'utilisation des services communautaires et en recrutant des membres de celle-ci pour lui offrir conseil et supervision à court terme,
  - (iv) aider à coordonner l'action de tout organisme de protection de la jeunesse ou groupe communautaire qui est également saisi du cas de l'adolescent, avec le système de justice pénale pour les adolescents ou avec le système de justice pour les adolescents, selon le cas;
- b) informer le gouvernement du Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest si les dispositions de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de la *Loi sur le système de justice pour les adolescents* qui confèrent aux adolescents des droits ou leur offrent des mesures de protection sont observées ou non;
  - c) conseiller le gouvernement du Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur les orientations et les procédures relatives au système de justice pénale pour les adolescents et au système de justice pour les adolescents;
  - d) renseigner le public sur les dispositions de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de la *Loi sur le système de justice pour les adolescents* et sur le système de justice pénale pour les adolescents et le système de justice pour les adolescents;
  - e) jouer le rôle de groupe consultatif;
  - f) exercer les autres fonctions que leur confie le ministre.

SCHEDULE

PART I

*(Subsection 1(1), section 4)*

Item No.	COLUMN 1 Committee	COLUMN 2 Community
1.	Jean Marie River Youth Justice Committee	Jean Marie River
2.	Nahanni Butte Youth Justice Committee	Nahanni Butte
3.	Sambaa K'e Youth Justice Committee	Trout Lake

## ANNEXE

## PARTIE 1

*(paragraphe 1(1), article 4)*

Numéro	COLONNE 1 Comité	COLONNE 2 Collectivité
1.	Comité de justice pour la jeunesse de Jean Marie River	Jean Marie River
2.	Comité de justice pour la jeunesse de Nahanni Butte	Nahanni Butte
3.	Comité de justice pour la jeunesse de Sambaa K'e	Trout Lake

## PART 2

*(Subsections 2(1) and (3), section 4)*

Item No.	COLUMN 1 Committee	COLUMN 2 New Name (if any)	COLUMN 3 Community	COLUMN 4 Instrument
1.	Aklavik Youth Justice Committee		Aklavik	NSI-015-92
2.	Behchokō Nayaeti Doo Youth Justice Committee		Rae-Edzo	NSI-001-2000
3.	Colville Lake Youth Justice Committee		Colville Lake	NSI-001-2003
4.	Dechi Laot'1 First Nation Youth Justice Committee		Wekweti	NSI-002-2004
5.	Déline Youth Justice Committee		Déline	NSI-002-95
6.	Deninue Kue Youth Justice Committee		Fort Resolution	NSI-002-2003
7.	Fort Good Hope Youth Justice Committee		Fort Good Hope	NSI-015-92
8.	Fort Liard Youth Justice Committee	Acho Dene Youth Justice Committee	Fort Liard	NSI-015-92
9.	Fort McPherson Youth Justice Committee		Fort McPherson	NSI-015-92
10.	Fort Providence Youth Justice Committee		Fort Providence	NSI-015-92
11.	Fort Simpson Youth Justice Committee		Fort Simpson	NSI-015-92
12.	Fort Smith Youth Justice Committee		Fort Smith	NSI-015-92
13.	Hay River Youth Justice Committee		Hay River	NSI-015-92

## PARTIE 2

*(paragraphe 2(1) et (3), article 4)*

No.	COLONNE 1 Comité	COLONNE 2 Nouveau nom (le cas échéant)	COLONNE 3 Collectivité	COLONNE 4 Texte
1.	Comité de justice pour la jeunesse d'Aklavik		Aklavik	NSI-015-92
2.	Comité de justice pour la jeunesse de Behchokö Nayaeti Doo		Rae-Edzo	NSI-001-2000
3.	Comité de justice pour la jeunesse de Colville Lake		Colville Lake	NSI-001-2003
4.	Comité de justice pour la jeunesse de la première nation Dechi Laot'I		Wekweti	NSI-002-2004
5.	Comité de justice pour la jeunesse de Déljine		Déljine	NSI-002-95
6.	Comité de justice pour la jeunesse de Deninue Kue		Fort Resolution	NSI-002-2003
7.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort Good Hope		Fort Good Hope	NSI-015-92
8.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort Liard	Comité de justice pour la jeunesse Acho Dene	Fort Liard	NSI-015-92
9.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort McPherson		Fort McPherson	NSI-015-92
10.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort Providence		Fort Providence	NSI-015-92
11.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort Simpson		Fort Simpson	NSI-015-92
12.	Comité de justice pour la jeunesse de Fort Smith		Fort Smith	NSI-015-92
13.	Comité de justice pour la jeunesse de Hay River		Hay River	NSI-015-92

14.	Holman Youth Justice Committee		Holman	NSI-015-92
15.	Inuvik Youth Justice Committee		Inuvik	NSI-015-92
16.	Kakisa Youth Justice Committee		Kakisa	NSI-003-2003
17.	Katlodeeche Youth Justice Committee		Hay River Reserve	NSI-004-2003
18.	Lutselk'e Youth Justice Committee		Lutselk'e	NSI-002-98
19.	Norman Wells Youth Justice Committee		Norman Wells	NSI-015-92
20.	Paulatuk Youth Justice Committee		Paulatuk	NSI-005-2003
21.	Pehdzeh'ki Youth Justice Committee		Wrigley	NSI-006-2003
22.	Sachs Harbour Youth Justice Committee		Sachs Harbour	NSI-007-2003
23.	Tsiigehtchic Youth Justice Committee		Tsiigehtchic	NSI-003-98
24.	Tuktoyaktuk Youth Justice Committee	Sevoliq Youth Justice Committee	Tuktoyaktuk	NSI-015-92
25.	Tulita Youth Justice Committee		Tulita	NSI-001-97
26.	Wha Ti Dene Traditional and Youth Justice Committee		Wha Ti	NSI-001-98
27.	Yellowknife Youth Justice Committee		Yellowknife	NSI-105-92
28.	Yellowknives Dene First Nation Youth Justice Committee		N'dilo	NSI-003-2004

14.	Comité de justice pour la jeunesse de Holman	Holman	NSI-015-92
15.	Comité de justice pour la jeunesse d'Inuvik	Inuvik	NSI-015-92
16.	Comité de justice pour la jeunesse de Kakisa	Kakisa	NSI-003-2003
17.	Comité de justice pour la jeunesse de Katlodeeche	Hay River Reserve	NSI-004-2003
18.	Comité de justice pour la jeunesse de Łutsek'e	Łutsek'e	NSI-002-98
19.	Comité de justice pour la jeunesse de Norman Wells	Norman Wells	NSI-015-92
20.	Comité de justice pour la jeunesse de Paulatuk	Paulatuk	NSI-005-2003
21.	Comité de justice pour la jeunesse de Pehdzeh'ki	Wrigley	NSI-006-2003
22.	Comité de justice pour la jeunesse de Sachs Harbour	Sachs Harbour	NSI-007-2003
23.	Comité de justice pour la jeunesse de Tsiigehtchic	Tsiigehtchic	NSI-003-98
24.	Comité de justice pour la jeunesse de Tuktoyaktuk	Comité de justice pour la jeunesse de Sevoliq Tuktoyaktuk	NSI-015-92
25.	Comité de justice pour la jeunesse de Tulita	Tulita	NSI-001-97
26.	Comité de justice traditionnel déné et pour la jeunesse de Wha Ti	Wha Ti	NSI-001-98
27.	Comité de justice pour la jeunesse de Yellowknife	Yellowknife	NSI-105-92
28.	Comité de justice pour la jeunesse de la première nation dénée Yellowknives	N'dilo	NSI-003-2004

**FOREST MANAGEMENT ACT**

R-108-2004

2004-12-20

**FOREST MANAGEMENT  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Forest Management Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Forest Management Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-14, are amended by these regulations.***

**2. The following is added after subsection 22(2):**

(3) If the Supervisor is satisfied that an applicant for or the holder of a free timber cutting permit is unable by reason of age, physical disability or similar cause to cut or transport the timber specified in the permit, the Supervisor may include in the permit a provision authorizing the permit holder to have an agent cut the timber on behalf of the permit holder.

(4) Where the Supervisor has made an authorization under subsection (3), an agent of the permit holder may cut the timber specified in the permit in the absence of the permit holder.

(5) The holder of a free timber cutting permit or, where the Supervisor has made an authorization under subsection (3), an agent who cuts timber on behalf of the permit holder shall, on the demand of an officer, produce the permit for inspection.

**3. Section 22.1 is repealed and the following is substituted:**

22.1. (1) The holder of a free timber cutting permit or, where the Supervisor has made an authorization under subsection 22(3), an agent of the permit holder

- (a) may transport the timber specified in the permit without obtaining a timber transport permit; and
- (b) is not required to complete or possess a timber load ticket under sections 26 to 29 while transporting the timber specified in the permit.

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS**

R-108-2004

2004-12-20

**RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT  
DES FORÊTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement des forêts*, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'aménagement des forêts, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-14, est modifié par le présent règlement.***

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 22(2), de ce qui suit :**

(3) Lorsque le surveillant est convaincu que le requérant ou le titulaire d'un permis de coupe de bois sans frais est incapable, en raison notamment de son âge ou d'une invalidité, d'abattre ou de transporter le bois mentionné dans le permis, le surveillant peut ajouter une disposition au permis autorisant le titulaire à faire abattre ou transporter le bois en son nom par un représentant.

(4) Lorsque le surveillant a accordé une autorisation en vertu du paragraphe (3), le représentant du titulaire peut abattre le bois mentionné dans le permis en l'absence du titulaire du permis.

(5) Le titulaire de permis de coupe de bois sans frais ou, dans le cas où le surveillant a accordé une autorisation en vertu du paragraphe (3), le représentant qui abat le bois au nom du titulaire, présente sur demande le permis à un agent pour vérification.

**3. L'article 22.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

22.1 (1) Le titulaire de permis de coupe de bois sans frais ou, dans le cas où le surveillant a accordé une autorisation en vertu du paragraphe 22(3), le représentant du titulaire :

- a) peut transporter le bois mentionné dans le permis sans obtenir un permis de transport de bois;
- b) n'est pas tenu de remplir ni de posséder un bordereau de transport en conformité avec les articles 26 à 29 pour le transport du

bois mentionné dans le permis.

(2) No person who cuts or transports timber under a free timber cutting permit shall

- (a) transport or export the timber specified in the permit outside the Northwest Territories; or
- (b) sell or trade or offer to sell or trade the timber specified in the permit.

(2) Il est interdit à quiconque abat ou transporte du bois en vertu d'un permis de coupe de bois sans frais :

- a) de transporter ou d'exporter hors des Territoires le bois mentionné dans le permis;
- b) de vendre, d'échanger ou d'offrir de vendre ou d'échanger le bois mentionné dans le permis.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**  
R-001-2005  
2005-01-05

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**  
R-001-2005  
2005-01-05

**INUVIK REGIONAL HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES AUTHORITY  
ORDER, amendment**

**ARRÊTÉ SUR L'ADMINISTRATION  
RÉGIONALE DES SERVICES DE SANTÉ  
ET DES SERVICES SOCIAUX  
D'INUVIK—Modification**

The Minister, under section 10 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

Le ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. The Inuvik Regional Health and Social Services Authority Order, established by regulation numbered R-029-2002, is amended by repealing section 2 and by substituting the following:**

**1. L'Arrêté sur l'administration régionale des services de santé et des services sociaux d'Inuvik, pris par le règlement n° R-029-2002, est modifié par abrogation de l'article 2 et par substitution de ce qui suit :**

2. The Inuvik Regional Health and Social Services Authority is composed of a chairperson and nine members.

2. L'administration régionale des services de santé et des services sociaux d'Inuvik se compose d'un président et de neuf membres.

**MIDWIFERY PROFESSION ACT**  
R-002-2005  
2005-01-17

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**  
R-002-2005  
2005-01-17

**MIDWIFERY PROFESSION  
APPLICATION AND REGISTRATION  
REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LA DEMANDE  
D'INSCRIPTION ET L'INSCRIPTION  
À TITRE DE SAGE-FEMME**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, makes the *Midwifery Profession Application and Registration Regulations*.

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la demande d'inscription et*

*l'inscription à titre de sage-femme.*

1. In this regulation, "unrestricted", in respect of a person's registration or the registration for which he or she is eligible as a midwife in a province, means that the registration

- (a) is not or would not be limited to a temporary period of time that is less than the period for full registration; and
- (b) permits or would permit the person to exercise the entire scope of practice of midwifery
  - (i) without any conditions or restrictions imposed on the person's practice,
  - (ii) without a requirement for supervision of the person's practice, and
  - (iii) without a requirement that the person complete additional training or examination prior to entitlement to exercise the entire scope of practice.

2. (1) An applicant must be entitled to work in Canada to be qualified to be a registered midwife.

(2) An applicant is only qualified to be a registered midwife if

- (a) his or her registration as a midwife in a province is unrestricted; or
- (b) he or she is eligible for unrestricted registration as a midwife in a province.

3. (1) On application to be registered as a registered midwife under subsection 8(1) of the Act, an applicant shall provide the Registrar with a completed application form and other supporting material, including the following:

- (a) information satisfactory to the Registrar confirming the identity of the applicant;
- (b) a mailing address and telephone number for the applicant;
- (c) a photograph of the applicant clearly showing his or her face, taken within six months of the application;
- (d) proof that the applicant is entitled to work in Canada;
- (e) information on the languages written and

1. Dans le présent règlement et dans le cadre de l'inscription d'une personne ou de l'admissibilité d'une personne à une inscription à titre de sage-femme dans une province, «sans restriction» s'entend au sens d'une inscription qui, à la fois :

- a) n'est pas ou ne serait pas assujettie à des restrictions limitant la durée de l'inscription à une période moindre qu'une inscription complète;
- b) accorde ou accorderait à la personne le droit d'exercer pleinement la profession de sage-femme :
  - (i) sans que ce droit d'exercice soit assujetti à une restriction ou une condition,
  - (ii) sans que ce droit d'exercice soit assujetti à une supervision,
  - (iii) sans que ce droit d'exercice soit assujetti à une formation supplémentaire ou à un examen écrit.

2. (1) La personne qui présente une demande doit être autorisée à travailler au Canada pour obtenir le titre de sage-femme autorisée.

(2) La personne qui présente une demande peut obtenir le titre de sage-femme autorisée si :

- a) soit elle est dûment inscrite, sans restriction, à titre de sage-femme dans une province;
- b) soit elle est admissible à être inscrite, sans restriction, à titre de sage-femme dans une province.

3. (1) Lorsqu'une personne présente une demande d'inscription à titre de sage-femme en application du paragraphe 8(1) de la Loi, elle doit fournir au registraire un formulaire de demande rempli ainsi que la documentation pertinente, notamment :

- a) les renseignements que le registraire juge satisfaisants pour confirmer l'identité de la personne qui présente la demande;
- b) l'adresse postale et le numéro de téléphone de la personne qui présente la demande;
- c) une photographie, prise dans les six mois précédents la demande, qui montre clairement le visage de la personne qui présente la demande;

- spoken by the applicant;
- (f) information about
- (i) any plans for employment as a registered midwife in the Northwest Territories, including the name, address and telephone number of the prospective employer and the planned date of commencement, or
  - (ii) any plans to practice as a registered midwife in the Northwest Territories, including the address of, and telephone number for, the planned location of practice and the planned date of commencement;
- (g) a resume including all employment history relevant to the practice of midwifery and other health care or professional employment or practice;
- (h) proof that the applicant is registered and in good standing as a midwife in a province and that the registration is unrestricted, or proof that the applicant is eligible for unrestricted registration as a midwife in a province;
- (i) a copy of the applicant's degree, diploma or certificate in respect of midwifery or documentation proving a determination that the applicant has achieved equivalencies to a degree, diploma or certificate in respect of midwifery, that
- (i) entitle the applicant to be registered as a midwife in a province, or
  - (ii) make the applicant eligible to be registered as a midwife in a province;
- (j) information about each current and previous registration or licensing of the applicant as a midwife, or as a practitioner in any other health care field, in the Northwest Territories or in any other jurisdiction, including dates of registration, class of registration, periods of active practice, any restrictions in respect of practice, any periods of suspension or cancellation, and any revocations;
- (k) information about each application by the applicant for registration or licensing as a midwife, or as a practitioner in any other health care field, that has been refused in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
- d) une preuve que la personne qui présente la demande est autorisée à travailler au Canada;
- e) des renseignements relatifs aux langues parlées et écrites par la personne qui présente la demande;
- f) des renseignements relatifs à, selon le cas :
- (i) tout projet d'emploi à titre de sage-femme autorisée aux Territoires du Nord-Ouest de la personne qui présente la demande, notamment le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'employeur éventuel, ainsi que la date d'entrée en fonction prévue,
  - (ii) tout projet d'exercice de la profession de sage-femme autorisée aux Territoires du Nord-Ouest de la personne qui présente la demande, notamment l'adresse et le numéro de téléphone du lieu d'exercice prévu, ainsi que la date d'entrée en fonction prévue;
- g) le curriculum vitae de la personne qui présente la demande, notamment son expérience professionnelle antérieure pertinente à l'exercice de la profession de sage-femme, ainsi que toute expérience dans le domaine des soins de la santé ou à titre de membre d'une profession libérale pour son propre compte ou pour le compte d'autrui;
- h) la preuve que la personne qui présente la demande est dûment inscrite à titre de sage-femme dans une province et que son inscription est sans restriction, ou la preuve que la personne qui présente la demande est admissible à une inscription sans restriction à titre de sage-femme dans une province;
- i) une copie du diplôme ou du certificat portant sur la profession de sage-femme de la personne qui présente la demande, ou une preuve écrite d'une décision à l'effet que la personne qui présente la demande a obtenu une équivalence du diplôme ou du certificat portant sur la profession de sage-femme, qui lui donne le droit :
- (i) d'être inscrite à titre de sage-femme

- (l) information about each finding against the applicant of unprofessional conduct as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction, including a finding of professional misconduct, incompetence to practice, incapacity to practice, or lack of fitness to practice;
  - (m) information about any allegation, complaint or proceeding against the applicant in respect of unprofessional conduct as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction, including an allegation, a complaint or a proceeding in respect of professional misconduct, incompetence to practice, incapacity to practice, or lack of fitness to practice;
  - (n) information about any professional liability insurance claim made in respect of the applicant's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (o) information about a settlement or judgment in any civil law suit that relates to the applicant's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (p) information about any coroner's inquest or verdict that relates to the applicant's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (q) information about any conviction of the applicant for an offence under the *Food and Drugs Act* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law in any jurisdiction that may be relevant to the practice of a registered midwife;
  - (r) information about any physical, mental or medical condition of the applicant that may affect the ability of the applicant to practice as a registered midwife;
  - (s) information about any treatment of the applicant for an addiction that may affect the ability of the applicant to practice as a registered midwife;
- ii) d'être admissible à une inscription à titre de sage-femme dans une province;
  - j) des renseignements relatifs à chaque inscription et à chaque permis d'exercer, à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou dans toute autre juridiction, passé ou présentement en vigueur, de la personne qui présente la demande, notamment les dates d'inscription, les catégories d'inscription, les périodes d'exercice, toute restriction afférente à l'exercice, toute période de suspension ou d'annulation et toute révocation;
  - k) des renseignements relatifs à chaque demande d'inscription ou à chaque demande de permis d'exercer à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé, faite par la personne qui présente la demande, qui a été refusée aux Territoires du Nord-Ouest ou dans toute autre juridiction;
  - l) des renseignements relatifs à chaque conclusion de manquement aux devoirs de la profession de sage-femme ou des professionnels de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction, de la personne qui présente la demande, en raison notamment d'une faute professionnelle, d'une incapacité à exercer la profession, d'une incapacité à exercer la profession ou d'un manque d'aptitude à exercer la profession;
  - m) des renseignements relatifs à toute allégation, plainte ou poursuite contre la personne qui présente la demande relativement à sa conduite à titre de sage-femme ou de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction, en raison notamment d'une faute professionnelle, d'une incapacité à exercer la profession, d'une incapacité à exercer la profession ou d'un manque d'aptitude à exercer la profession;
  - n) des renseignements relatifs à toute demande d'indemnisation au titre d'une assurance responsabilité, faite contre la personne qui présente la demande, en

- (t) a statement by the applicant authorizing the Registrar, or a person designated by the Registrar, to make enquiries of any person, government or body with regard to the information provided by the applicant in the application form and in other supporting material, and authorizing any person to whom enquiries are made to provide any information requested;
  - (u) a statutory declaration by the applicant attesting to the truth of the information provided by the applicant in the application form and in other supporting material;
  - (v) an undertaking that the applicant, upon registration, will carry professional liability insurance with an insurer acceptable to the Minister in an amount that is at least the minimum level of coverage required by the Minister.
- relation avec son exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;
  - o) des renseignements relatifs à un règlement conclu ou une décision rendue dans le cadre d'une poursuite en responsabilité, contre la personne qui présente la demande, en relation avec son exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;
  - p) des renseignements relatifs à toute enquête ou verdict du coroner en relation avec l'exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé de la personne qui présente la demande aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;
  - q) des renseignements relatifs à une déclaration de culpabilité, de la personne qui présente la demande, à l'égard d'une infraction à la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), ou à toute autre loi d'une autre juridiction qui peut être pertinente à l'exercice de la profession de sage-femme autorisée;
  - r) des renseignements relatifs à l'état physique, mental ou pathologique de la personne qui présente la demande qui pourraient avoir un effet sur sa capacité d'exercer la profession de sage-femme autorisée;
  - s) des renseignements relatifs à tout traitement de la toxicomanie suivi par la personne qui présente la demande qui pourraient avoir un effet sur sa capacité d'exercer la profession de sage-femme autorisée;
  - t) une déclaration de la personne qui présente la demande autorisant le registraire, ou la personne qu'il désigne, à s'enquérir auprès de toute personne, tout gouvernement ou tout organisme des renseignements fournis dans le formulaire de demande et dans la documentation pertinente, et autorisant toute personne consultée dans le cadre de cette recherche à fournir les renseignements demandés;
  - u) une déclaration solennelle de la personne

(2) In addition to the requirements under subsection (1), three references in respect of the applicant must be sent directly to the Registrar from people not related to the applicant.

(3) One of the references, referred to in subsection (2), must be from a person who the applicant has known in a professional capacity.

(4) The references referred to in subsection (2) must be in a form approved by the Registrar.

**4.** Before commencing employment or practice, the registered midwife shall provide the Registrar with proof that the registered midwife carries professional liability insurance with an insurer acceptable to the Minister in an amount that is at least the minimum level of coverage required by the Minister.

**5.** (1) A registered midwife shall provide to the Registrar, for entry in the Midwifery Register, information in respect of

- (a) the registered midwife's employer and place of employment, or the registered midwife's practice and place of practice;
- (b) the registered midwife's business address and business telephone number;
- (c) any change in the registered midwife's employer, place of employment, practice, place of practice, business address or business telephone number; and
- (d) any change in status in respect of the registered midwife's registration or licensing in a province or territory.

qui présente la demande attestant de la véracité des renseignements fournis dans le formulaire de demande et dans la documentation pertinente;

- v) un engagement, qu'une fois inscrite, la personne qui présente la demande contractera auprès d'un assureur approuvé par le ministre, une assurance responsabilité pour un montant au moins équivalent à celui de la couverture minimale exigée par le ministre.

(2) En plus des exigences du paragraphe (1), la personne qui présente la demande doit fournir au registraire trois références sans lien de parenté avec elle.

(3) Une des références mentionnées au paragraphe (2) doit être une référence professionnelle.

(4) Les références mentionnées au paragraphe (2) doivent être rédigées selon la forme approuvée par le registraire.

**4.** Avant de commencer son emploi ou l'exercice de sa profession, la sage-femme autorisée doit fournir au registraire une preuve qu'elle contracte auprès d'un assureur approuvé par le ministre, une assurance responsabilité pour un montant au moins équivalent à celui de la couverture minimale exigée par le ministre.

**5.** (1) Pour être inscrite au registre des sages-femmes, une sage-femme autorisée doit fournir au registraire des renseignements relatifs à :

- a) son employeur et son lieu d'emploi ou son exercice de la profession et son lieu d'exercice de la profession;
- b) son adresse professionnelle et son numéro de téléphone au travail;
- c) tout changement d'employeur, de lieu d'emploi, dans son exercice de la profession, de lieu d'exercice de la profession, d'adresse professionnelle ou de numéro de téléphone au travail;
- d) tout changement dans son statut d'inscription ou d'admissibilité à une inscription dans une province ou un territoire.

(2) A registered midwife shall provide the Registrar with the information referred to in paragraphs 5(a) and (b) within two weeks of obtaining employment or commencing practice unless he or she provided the information in his or her application.

(3) A registered midwife shall provide the Registrar with the information referred to in paragraphs 5(c) and (d) within two weeks of the change.

(4) In addition to the information set out in subsection (1), the Registrar shall enter in the Midwifery Register the information provided by the registered midwife in respect of

- (a) the registered midwife's degree, diploma or certificate in respect of midwifery, or information in respect of the determination that the registered midwife has achieved equivalencies to a degree, diploma or certificate in respect of midwifery;
- (b) the province where the registered midwife was registered at the time of his or her application under subsection 8(1) of the Act, if he or she qualified to be registered in the Northwest Territories on the basis of that registration;
- (c) the province where the registered midwife was eligible for registration at the time of his or her application under subsection 8(1) of the Act, if he or she qualified to be registered in the Northwest Territories on the basis of that eligibility; and
- (d) each current and previous registration or licensing of the registered midwife in a province or territory.

6. (1) On application for the renewal of a certificate of registration as a registered midwife under subsection 11(2) of the Act, the registered midwife shall provide the Registrar with a completed application form in respect of renewal and other supporting material, including the following:

- (a) information satisfactory to the Registrar confirming the identity of the registered midwife;
- (b) a mailing address for the registered midwife;
- (c) information in respect of the registered

(2) Dans les deux semaines de l'obtention d'un emploi ou du début d'exercice de la profession de la sage-femme autorisée, celle-ci doit fournir au registraire les renseignements mentionnés aux alinéas 5a) et b), à moins qu'elle ait déjà fourni ces renseignements dans le cadre de sa demande.

(3) Dans les deux semaines du changement de statut de la sage-femme autorisée, celle-ci doit fournir au registraire les renseignements mentionnés aux alinéas 5c) et d).

(4) En plus des renseignements mentionnés au paragraphe (1), le registraire inscrit au registre des sages-femmes les renseignements fournis par la sage-femme relativement à :

- a) son diplôme ou son certificat portant sur la profession de sage-femme ou la décision qui a été prise attestant que la sage-femme autorisée a obtenu une équivalence du diplôme ou du certificat portant sur la profession de sage-femme;
- b) la province où la sage-femme autorisée était inscrite au moment de sa demande d'inscription en vertu du paragraphe 8(1) de la Loi, si cette inscription lui a permis d'être inscrite aux Territoires du Nord-Ouest;
- c) la province où la sage-femme autorisée était admissible à une inscription au moment de sa demande d'inscription en vertu du paragraphe 8(1) de la Loi, si cette admissibilité lui a permis d'être inscrite aux Territoires du Nord-Ouest;
- d) chaque inscription et chaque permis d'exercer dans une province ou un territoire de la sage-femme autorisée.

6. (1) Lorsqu'une personne présente une demande de renouvellement du certificat d'inscription d'une sage-femme autorisée en application du paragraphe 11(2) de la Loi, elle doit fournir au registraire un formulaire de demande de renouvellement rempli ainsi que la documentation pertinente, notamment :

- a) les renseignements que le registraire juge satisfaisants pour confirmer l'identité de la sage-femme autorisée;
- b) l'adresse postale de la sage-femme autorisée;

- midwife's employer and place of employment, or the registered midwife's practice and place of practice;
- (d) the registered midwife's business address and business telephone number;
  - (e) proof that the registered midwife is registered and in good standing as a midwife in a province and that the registration is unrestricted;
  - (f) proof that the registered midwife carries professional liability insurance with an insurer acceptable to the Minister in an amount that is at least the minimum level of coverage required by the Minister;
  - (g) information about each finding against the registered midwife of unprofessional conduct, including professional misconduct, incompetence to practice, incapacity to practice, or lack of fitness to practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (h) information about any allegation, complaint or proceeding against the registered midwife in relation to conduct, including professional misconduct, incompetence to practice, incapacity to practice, or lack of fitness to practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (i) information about any professional liability insurance claim made in respect of the registered midwife's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (j) information about a settlement or judgment in any civil law suit that relates to the registered midwife's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (k) information about any coroner's inquest or verdict that relates to the registered midwife's practice as a midwife or as a practitioner in any health care field in the Northwest Territories or any other jurisdiction;
  - (l) information about any conviction of the registered midwife for an offence under
- c) des renseignements relatifs à l'employeur et au lieu d'emploi de la sage-femme autorisée ou son exercice de la profession et son lieu d'exercice de la profession;
  - d) l'adresse professionnelle et le numéro de téléphone au travail de la sage-femme autorisée;
  - e) une preuve que la sage-femme autorisée est dûment inscrite à titre de sage-femme dans une province et que son inscription est sans restriction;
  - f) une preuve que la sage-femme autorisée contracte auprès d'un assureur approuvé par le ministre, une assurance responsabilité pour un montant au moins équivalent à celui de la couverture minimale exigée par le ministre;
  - g) des renseignements relatifs à chaque conclusion de manquement aux devoirs de la profession de sage-femme ou de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction, de la sage-femme autorisée, en raison notamment d'une faute professionnelle, d'une incompétence à exercer la profession, d'une incapacité à exercer la profession ou d'un manque d'aptitude à exercer la profession;
  - h) des renseignements relatifs à toute allégation, plainte ou poursuite contre la sage-femme autorisée relativement à sa conduite à titre de sage-femme ou de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction, en raison notamment d'une faute professionnelle, d'une incompétence à exercer la profession, d'une incapacité à exercer la profession ou d'un manque d'aptitude à exercer la profession;
  - i) des renseignements relatifs à toute demande d'indemnisation au titre d'une assurance responsabilité, faite contre la sage-femme autorisée, en relation avec son exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;
  - j) des renseignements relatifs à un règlement conclu ou une décision rendue dans le cadre d'une poursuite en responsabilité, contre la sage-femme autorisée, en

the *Food and Drugs Act* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law in any jurisdiction that may be relevant to the practice of a registered midwife;

- (m) information about any physical, mental or medical condition of the registered midwife that may affect his or her ability to practice as a registered midwife;
- (n) information about any treatment of the registered midwife for an addiction that may affect his or her ability to practice as a registered midwife;
- (o) a statement by the registered midwife authorizing the Registrar, or a person designated by the Registrar, to make enquiries of any person, government or body, with regard to the information provided by the registered midwife in the application form and in other supporting material, and authorizing any person to whom enquiries are made to provide any information requested;
- (p) a statutory declaration by the registered midwife attesting to the truth of the information provided by the registered midwife in the application form and in other supporting material.

(2) On application for reinstatement of a person's registration as a registered midwife under subsection 11(5) of the Act, the person shall provide the Registrar with a completed application form in respect of renewal, referred to in subsection (1), and the other supporting material referred to in subsection (1).

relation avec son exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;

- k) des renseignements relatifs à toute enquête ou verdict du coroner en relation avec l'exercice à titre de sage-femme ou à titre de professionnel de la santé de la sage-femme autorisée aux Territoires du Nord-Ouest ou toute autre juridiction;
- l) des renseignements relatifs à une déclaration de culpabilité, de la sage-femme autorisée, à l'égard d'une infraction à la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), ou à toute autre loi d'une autre juridiction qui peut être pertinente à l'exercice de la profession de sage-femme autorisée;
- m) des renseignements relatifs à l'état physique, mental ou pathologique de la sage-femme autorisée qui pourraient avoir un effet sur sa capacité d'exercer la profession de sage-femme autorisée;
- n) des renseignements relatifs à tout traitement de la toxicomanie suivi par la sage-femme autorisée qui pourraient avoir un effet sur sa capacité d'exercer la profession de sage-femme autorisée;
- o) une déclaration de la personne qui présente la demande autorisant le registraire, ou la personne qu'il désigne, à s'enquérir auprès de toute personne, tout gouvernement ou tout organisme des renseignements fournis dans le formulaire de demande et dans la documentation pertinente;
- p) une déclaration solennelle de la sage-femme autorisée attestant de la véracité des renseignements fournis dans le formulaire de demande et dans la documentation pertinente.

(2) Lorsqu'une personne présente une demande de rétablissement de l'inscription d'une sage-femme autorisée en application du paragraphe 11(5) de la Loi, elle doit fournir au registraire un formulaire rempli de demande de renouvellement mentionné au paragraphe (1) ainsi que la documentation pertinente mentionnée au paragraphe (1).

7. (1) The fee prescribed under subsection 8(1) of the Act for registration of an applicant as a registered midwife is \$150.

(2) The fee prescribed under subsection 11(2) and paragraph 11(5)(b) of the Act for renewal of a certificate of registration for a registered midwife is \$150.

(3) The fee prescribed under paragraph 11(5)(b) of the Act for reinstatement of a person's registration as a registered midwife is \$150.

(4) A person to whom section 12 of the Act applies shall pay the following fees for reinstatement:

- (a) the fee set out in subsection (2) for renewal, if the period of suspension includes the date when the person's certificate of registration as a registered midwife would have expired; and
- (b) the fee set out in subsection (3) for reinstatement.

8. These regulations come into force on the day on which the *Midwifery Profession Act*, S.N.W.T. 2003, c.21, comes into force.

#### MIDWIFERY PROFESSION ACT

R-003-2005

2005-01-17

#### PRESCRIPTION AND ADMINISTRATION OF DRUGS AND OTHER SUBSTANCES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, makes the *Prescription and Administration of Drugs and Other Substances Regulations*.

7. (1) Les cotisations pour l'inscription d'une sage-femme autorisée visées au paragraphe 8(1) de la Loi sont de 150 \$.

(2) Les cotisations pour le renouvellement d'un certificat d'inscription d'une sage-femme autorisée visées au paragraphe 11(2) et à l'alinéa 11(5)b) de la Loi sont de 150 \$.

(3) Les cotisations pour le rétablissement de l'inscription d'une personne à titre de sage-femme autorisée visées à l'alinéa 11(5)b) de la Loi sont de 150 \$.

(4) Une personne visée à l'article 12 de la Loi doit payer les cotisations suivantes pour obtenir le rétablissement de son inscription :

- a) d'une part, les cotisations fixées au paragraphe (2) pour le renouvellement du certificat d'inscription, si la période de suspension inclut la date à laquelle le certificat d'inscription de la personne se serait expiré;
- b) d'autre part, les cotisations fixées au paragraphe (3) pour le rétablissement de l'inscription.

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la profession de sage-femme*, L.T.N.-O. 2003, ch. 21.

#### LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME

R-003-2005

2005-01-17

#### RÈGLEMENT SUR LA PRESCRIPTION ET L'ADMINISTRATION DE MÉDICAMENTS ET D'AUTRES SUBSTANCES

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la prescription et l'administration de médicaments et d'autres substances*.

1. The drugs that a registered midwife may prescribe and administer under paragraph 2(1)(I) of the Act are

- (a) the drugs set out in the Schedule to the *Registered Midwife Prescription Regulations* made under the *Pharmacy Act*; and
- (b) the drugs set out in Part 1 of the Schedule.

2. The substances other than drugs that a registered midwife may prescribe and administer are

- (a) the substances other than drugs set out in the Schedule to the *Registered Midwife Prescription Regulations* made under the *Pharmacy Act*; and
- (b) the substances set out in Part 2 of the Schedule.

3. These regulations come into force on the day on which the *Midwifery Profession Act*, S.N.W.T. 2003, c.21, comes into force.

1. Les médicaments qu'une sage-femme autorisée peut prescrire et administrer en vertu de l'alinéa 2(1)I) de la Loi sont :

- a) les médicaments énumérés à l'annexe du *Règlement sur les ordonnances de sages-femmes autorisées*, pris en vertu de la *Loi sur la pharmacie*;
- b) les médicaments énumérés à la partie 1 de l'annexe.

2. Les autres substances que des médicaments qu'une sage-femme autorisée peut prescrire et administrer sont :

- a) les substances énumérées à l'annexe du *Règlement sur les ordonnances de sages-femmes autorisées*, pris en vertu de la *Loi sur la pharmacie*;
- b) les substances énumérées à la partie 2 de l'annexe.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la profession de sage-femme*, L.T.N.-O. 2003, ch. 21.

## SCHEDULE

## Part I

*(Section I)*

<u>ITEM NUMBER</u>	<u>DRUGS</u>
1.	Bacillus Calmette-Guerin vaccine
2.	Betamethasone
3.	Blood products
4.	Calcium gluconate in injectable form for parenteral administration
5.	Carboprost
6.	Crystalloid and colloid intravenous fluids
7.	Dexamethasone
8.	Dextrose in concentrated solutions for parenteral injection
9.	Epinephrine and its salts
10.	Ergot alkaloids and their salts
11.	Ferrous gluconate (oral and injectable)
12.	Ferrous sulphate (oral and injectable)
13.	Hepatitis B adult vaccine
14.	Hepatitis B immune globulin
15.	Hepatitis B pediatric vaccine
16.	Hydralazine and its salts
17.	Indomethacin
18.	Lidocaine hydrochloride without epinephrine, up to 2%
19.	Magnesium sulfate in injectable form for parenteral administration
20.	MMR adult and pediatric vaccine

## ANNEXE

## Partie I

*(article 1)*NUMÉRO  
D'ARTICLE MÉDICAMENTS

1. Vaccin BCG
2. Bêtaméthasone
3. Produits sanguins
4. Gluconate de calcium sous forme injectable pour administration parentérale
5. Carboprost
6. Solutés de cristalloïde et de colloïde
7. Dexaméthasone
8. Dextrose sous forme de solutions concentrées pour injection parentérale
9. Épinéphrine et ses sels
10. Alcaloïde de l'ergot et ses sels
11. Gluconate ferreux (oral et injectable)
12. Sulphate ferreux (oral et injectable)
13. Vaccin anti-hépatite B pour adulte
14. Immunoglobuline anti-hépatite B
15. Vaccin pédiatrique anti-hépatite B
16. hydralazine et ses sels
17. Indométhacine
18. Chlorhydrate de lidocaïne sans épinéphrine, jusqu'à 2 %
19. Sulfate de magnésium sous forme injectable pour administration parentérale
20. Vaccin ROR pédiatrique ou pour adulte

21. Naloxone and its salts
22. Oxytocin
23. Prochlorperazine and its salts
24. Rho D immune globulin
25. Sodium bicarbonate 4.2%
26. Varicella vaccine
27. Varicella Zoster immune globulin
28. Vitamin K

## Part 2

*(Section 2)*ITEM  
NUMBERSUBSTANCES

1. Contraceptive devices
2. Nitrous oxide (inhalation analgesia)

21. Naloxone et ses sels
22. Oxytocine
23. Prochlorpérazine et ses sels
24. Immunoglobuline Rho D
25. Bicarbonate de sodium 4,2 %
26. Vaccin contre la varicelle
27. Immunoglobuline varicelle-zona
28. Vitamine K

Partie 2

*(article 2)*

NUMÉRO  
D'ARTICLE    SUBSTANCES

1. Dispositifs de contraception
2. Oxyde de diazote (analgésie par inhalation)

**MIDWIFERY PROFESSION ACT**

R-004-2005

2005-01-17

**SCREENING AND DIAGNOSTIC  
TESTS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, makes the *Screening and Diagnostic Tests Regulations*.

1. A registered midwife, with documented in-service training in performing and interpreting ultrasonograms, may perform and interpret ultrasonograms for the purpose of determining fetal position and placental location, if authorized to do so by the authority responsible for reviewing credentials for a health facility as defined in the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*.

2. A registered midwife may order, receive and interpret ultrasonograms in respect of a pregnancy during the prenatal, intranatal and postnatal periods.

3. The screening and diagnostic tests that a registered midwife may order, collect samples for, receive the reports or results of, and interpret the reports or results of, are set out in Part 1 of the Schedule.

4. The screening and diagnostic tests that a registered midwife may order, collect samples for, perform, receive the reports or results of, and interpret the reports or results of, are set out in Part 2 of the Schedule.

5. These regulations come into force on the day on which the *Midwifery Profession Act*, S.N.W.T. 2003, c.21, comes into force.

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**

R-004-2005

2005-01-17

**RÈGLEMENT SUR LES TESTS DE  
DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les tests de dépistage et de diagnostic*.

1. La sage-femme autorisée qui a reçu de la formation confirmée en milieu de travail sur la pratique et l'interprétation d'ultrasonogrammes, peut pratiquer et interpréter des ultrasonogrammes afin de déterminer la position foetale et l'emplacement du placenta, si l'autorité responsable d'examiner les titres de compétence pour un établissement de santé au sens de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* l'y autorise.

2. La sage-femme autorisée peut ordonner, recevoir et interpréter des ultrasonogrammes pendant la période prénatale, perinatale et postnatale d'une grossesse.

3. Les tests de dépistage et de diagnostic que la sage-femme autorisée peut ordonner, pour lesquels elle peut recueillir des échantillons et dont elle peut recevoir et interpréter les rapports et les résultats sont énumérés à la partie 1 de l'annexe.

4. Les tests de dépistage et de diagnostic que la sage-femme autorisée peut ordonner, effectuer, pour lesquels elle peut recueillir des échantillons et dont elle peut recevoir et interpréter les rapports et les résultats, sont énumérés à la partie 2 de l'annexe.

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la profession de sage-femme*, L.T.N.-O. 2003, ch. 21.



## SCHEDULE

## Part I

*(Section 3)*

## ITEM

NUMBER     SCREENING AND DIAGNOSTIC TESTS

1.            Chemistry:
  - (a) blood glucose
  - (b) cord blood gases
  - (c) hemoglobin electrophoresis
  - (d) neonatal bilirubin
  - (e) liver and kidney function tests in screening for gestational hypertension including tests in respect of liver enzymes, albumin, blood urea nitrogen, creatinine, uric acid, electrolytes, 24 hour urine for protein
  - (f) Maternal Serum Screen
  - (g) newborn metabolic screening
  - (h) quantitative and qualitative Human Chorionic Gonadotropin in blood and urine
  - (i) Serum B12
  - (j) serum ferritin
  - (k) serum folate
  - (l) total bilirubin
  - (m) urinalysis macroscopic
  - (n) urinalysis microscopic
  
2.            Cytology: cervicovaginal specimens
  
3.            Hematology:
  - (a) activated partial thromboplastin time
  - (b) complete blood count with differential
  - (c) Kleihauer-Betke
  - (d) prothrombin time
  - (e) red blood cell indices
  - (f) red blood cell morphology
  - (g) reticulocytes
  - (h) Rosette test for fetal red cells
  - (i) sickle cell solubility
  
4.            Histology: histological examination of products of conception
  
5.            Immunohematology:
  - (a) ABO blood group and Rhesus for mother, father and baby
  - (b) antibody screen and identification
  - (c) anti-globulin test Coombs direct
  - (d) anti-globulin test Coombs indirect

## ANNEXE

## Partie 1

*(article 3)*

## NUMÉRO

D'ARTICLE TESTS DE DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC

1. Chimie :
  - a) glycémie sanguine
  - b) échanges gazeux du sang ombilical
  - c) électrophorèse de l'hémoglobine
  - d) bilirubine néonatale
  - e) exploration fonctionnelle du foie et des reins pour le dépistage de l'hypertension associée à la grossesse, y compris les tests portant sur les enzymes hépatocytaires, l'albumine, l'azote uréique du sang, la créatinine, l'acide urique, les électrolytes, la collecte d'urine de 24 heures pour les protéines
  - f) dépistage sérologique de la mère
  - g) dépistage des maladies métaboliques du nouveau-né
  - h) gonadotrophine chorionique humaine quantitative et qualitative dans le sang et l'urine
  - i) niveau sérique de B12
  - j) niveau sérique de ferritine
  - k) niveau sérique d'acide folique
  - l) bilirubine totale
  - m) analyse d'urine macroscopique
  - n) analyse d'urine microscopique
2. Cytologie : spécimens cervico-vaginaux
3. Hématologie :
  - a) temps de thromboplastine partielle activé
  - b) hématogramme avec différenciation
  - c) Kleihauer-Betke
  - d) taux de prothrombine
  - e) indices globulaires
  - f) morphologie des érythrocytes
  - g) réticulocytes
  - h) technique des rosettes pour les globules rouges foetaux
  - i) solubilité pour les drépanocytes
4. Histologie : examen histologique des produits de la conception
5. Immuno-hématologie :
  - a) système ABO et Rhésus pour la mère, le père et le bébé
  - b) dépistage et identification des anticorps
  - c) test de Coombs direct
  - d) test de Coombs indirect

6. Microbiology:
- (a) blood cultures and sensitivities for infant septicemia
  - (b) polymerase chain reaction urine screening for chlamydia and gonorrhoea
  - (c) swabs for bacterial vaginosis
  - (d) swabs for chlamydia
  - (e) swabs for cultures and sensitivities
  - (f) swabs for fungus
  - (g) swabs for gonorrhoea
  - (h) swabs for group B streptococcus
  - (i) urine cultures and sensitivities
  - (j) viral swabs
  - (k) wet preparations for clue cells
  - (l) wet preparations for fungus
  - (m) wet preparations for trichomonas
7. Serology:
- (a) cytomegalovirus antibody
  - (b) hepatitis antibody
  - (c) HIV antibody
  - (d) parvovirus antibody
  - (e) rubella antibody
  - (f) syphilis serology
  - (g) toxoplasmosis antibody
  - (h) varicella antibody
  - (i) other viral antibodies relevant to client contact history and risk level
8. Toxicology:
- (a) drug screening on blood
  - (b) drug screening on urine

Part 2

*(Section 4)*

ITEM  
NUMBER      SCREENING AND DIAGNOSTIC TESTS

- 1. Blood glucose adult using skin prick procedure
- 2. Blood glucose newborn using skin prick procedure
- 3. Cardiotocography for fetal monitoring
- 4. Cardiotocography for non-stress test
- 5. Cord blood gases using portable unit
- 6. Ferning of amniotic fluid
- 7. Hemoglobin using skin prick procedure
- 8. Infant hearing testing

6. Microbiologie :
- a) hémocultures et sensibilités pour la septicémie chez l'enfant
  - b) analyse d'urine par amplification en chaîne par polymérase pour la chlamydia et la gonorrhée
  - c) prélèvements pour vaginose bactérienne
  - d) prélèvements pour la chlamydia
  - e) prélèvements pour les cultures et les sensibilités
  - f) prélèvements pour champignons
  - g) prélèvements pour la gonorrhée
  - h) prélèvements pour le streptocoque de type B
  - i) urocultures et sensibilités
  - j) prélèvements viraux
  - k) préparations humides pour bâtonnets adhérent aux cellules épithéliales
  - l) préparations humides pour champignons
  - m) préparations humides pour trichomonas
7. Sérologie :
- a) anticorps anti-cytomégalovirus
  - b) anticorps anti-hépatite
  - c) anticorps anti-VIH
  - d) anticorps anti-virus minute
  - e) anticorps anti-rubéole
  - f) sérologie de la syphilis
  - g) anticorps antitoxoplasmose
  - h) anticorps anti-varicelle
  - i) autres anticorps viraux liés à l'historique des contacts du client et au niveau de risque
8. Toxicologie :
- a) dépistage de drogues dans le sang
  - b) dépistage de drogues dans l'urine

## Partie 2

*(article 4)*

NUMÉRO  
D'ARTICLE TESTS DE DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC

- 1. Glycémie de l'adulte à l'aide de la piqûre
- 2. Glycémie du nouveau-né à l'aide de la piqûre
- 3. Cardiotocographie pour la surveillance foetale
- 4. Cardiotocographie pour examen de réactivité foetale
- 5. Échanges gazeux du sang ombilical à l'aide d'un unité mobile
- 6. Arborisation du liquide amniotique
- 7. Hémoglobine à l'aide de la piqûre
- 8. Examen auditif de l'enfant

- 9. Pregnancy test using urine
- 10. Urinalysis using macroscopic dip stick

9. Test de grossesse à l'aide de l'urine
10. Examen des urines à l'aide de bandelette réactive macroscopique

**LIQUOR ACT**

R-005-2005

2005-01-17

**TULITA LIQUOR  
PLEBISCITE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Tulita Liquor Plebiscite Regulations*, established by regulation numbered R-102-2004, are amended by these regulations.**

**2. Paragraph 6(a) is amended by striking out "Tulita Dene Band Office" and by substituting "Tulita Band Hall".**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

R-006-2005

2005-01-18

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION  
EXEMPTION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.**

- 2. (1) Subsection 1(1) is amended by**
- (a) striking out "or" at the end of paragraph (h);**
  - (b) striking out the period at the end of paragraph (i) and by substituting "; or"; and**
  - (c) adding the following after paragraph (i):**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-005-2005

2005-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE TULITA RELATIF AUX BOISSONS  
ALCOOLISÉES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées, pris par le règlement n° R-102-2004, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'alinéa 6a) est modifié par suppression de «au bureau de la bande dénée de Tulita» et par substitution de «au Tulita Band Hall».**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES  
PUBLIQUES**

R-006-2005

2005-01-18

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE  
CONTRATS D'INDEMNISATION  
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.**

- 2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
- a) suppression de «or» à la fin de l'alinéa h) de la version anglaise;**
  - b) suppression du point à la fin de l'alinéa i) de la version anglaise et par substitution de «;or»;**
  - c) adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :**

- (j) the subscribers to a reciprocal insurance exchange and the attorney and directors and former directors of the advisory board for a reciprocal insurance exchange.

**(2) Subsection 1(5) is repealed and the following is substituted:**

- (5) The Minister of Finance, or his or her delegate, may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, make and execute a contract or an agreement that contains an indemnity made in favour of
- (a) a person referred to in paragraph (1)(g);
  - (b) the University of Melbourne referred to in paragraph (1)(i); or
  - (c) the subscribers, attorney, directors and former directors referred to in paragraph (1)(j).

- j) les souscripteurs à une bourse d'assurance réciproque et le fondé de pouvoir, les administrateurs et les anciens administrateurs du conseil consultatif pour une bourse d'assurance réciproque.

**(2) Le paragraphe 1(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (5) Le ministre des finances, ou la personne qu'il délègue, peut conclure et signer, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les contrats et les conventions par lesquels une promesse d'indemniser est donnée :
- a) aux personnes visées à l'alinéa (1)g);
  - b) à l'université de Melbourne mentionnée à l'alinéa (1)i);
  - c) aux souscripteurs et au fondé de pouvoir, aux administrateurs et aux anciens administrateurs mentionnés à l'alinéa (1)j).

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2005©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©

---



